

Zec

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
וַיְהִי וְדִבֶּר־יְהוָה אֶל־הָעָם לֵאמֹר:
und-es-geschah HERR redete der-Heerscharen sprechend
[H1961](#) [H1697](#) [H3068](#) [H0559](#)

Und es geschah das Wort Jehovas der Heerscharen also:

2
כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־הָעָם לֵאמֹר:
so sprach HERR der-Heerscharen eiferte zu-Zion Eifer grosse und-Grimm grosse
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7065](#) [H6726](#) [H7068](#) [H2534](#)
קִנְאָתִי לָהּ:
eiferte ihr
[H7065](#)

So spricht Jehova der Heerscharen: Ich eifere für Zion mit großem Eifer, und mit großem Grimme eifere ich für dasselbe.

3
כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־הָעָם לֵאמֹר:
so sprach HERR der-Heerscharen kehrte-zurueck zu Zion und-wohnte Mitte Jerusalem und-rief
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7725](#) [H0413](#) [H6726](#) [H7931](#) [H8432](#) [H3389](#) [H7121](#)
יְרוּשָׁלַם הָאֱמֶת וְהַר־יְהוָה אֶל־הָעָם לֵאמֹר:
Jerusalem die-Wahrheit und-Berg HERR der-Heerscharen Berg das-Heilige
[H3389](#) [H0571](#) [H2022](#) [H3068](#) [H2022](#) [H6944](#) (*)

So spricht Jehova: Ich kehre nach Zion zurück und will inmitten Jerusalems wohnen; und Jerusalem wird genannt werden "Stadt der Wahrheit", und der Berg Jehovas der Heerscharen "der heilige Berg".

4
כֹּה אָמַר יְהוָה אֶל־הָעָם לֵאמֹר:
so sprach HERR der-Heerscharen bis sass Aeltester und-Aeltester breiter-Platz
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5750](#) [H3427](#) [H2205](#) [H2205](#) [H7339](#)
יְרוּשָׁלַם וְאִישׁ מִשְׁעֲנָתוֹ בְּיָדוֹ מִרְבַּיּוֹם יָמָיו:
Jerusalem und-Mann [Menschen] in-seiner-Hand von-viel Tage
[H3389](#) [H0376](#) [H3027](#) [H7230](#) [H3117](#)

So spricht Jehova der Heerscharen: Es werden noch Greise und Greisinnen in den Straßen von Jerusalem sitzen, ein jeder mit seinem Stabe in seiner Hand vor Menge der Tage.

5
וְרַחְבֹּת הָעִיר יִמְלְאוּ יְלָדִים וְיִלְדוֹת מְשַׁחֲקִים בְּרַחְבֵּי הָעִיר:
und-breiter-Platz die-Stadt fuellte Kind [Kinder] [Mädchen] breiter-Platz
[H7339](#) [H4390](#) [H3206](#) [H3207](#) [H7832](#) [H7339](#) (*)

Und die Straßen der Stadt werden voll sein von Knaben und Mädchen, die auf seinen Straßen spielen.

6

הָעָם	שְׁאֵרִית	בְּעֵינַי	יִפְלֵא	כִּי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
das-Volk	Rest	in-den-Augen	wunderbar	denn	der-Heerscharen	HERR	sprach	so
	H7611		H6381			H3068	H0559	H3541
צְבָאוֹת:	יְהוָה	נֹאֵם	יִפְלֵא	בְּעֵינַי	גַּם־	הָהֵם	בְּיָמִים	הַיּוֹם
der-Heerscharen	HERR	Spruch	wunderbar	in-den-Augen	auch	jenen	in-den-Tagen	diesem
	H3068	H5002	H6381		H1571	H1992	H3117	H2088
								פ
								(*)

So spricht Jehova der Heerscharen: Wenn es wunderbar ist in den Augen des Überrestes dieses Volkes in jenen Tagen, wird es auch in meinen Augen wunderbar sein? spricht Jehova der Heerscharen.

7

מֵאֶרֶץ	עַמִּי	אֶת־	מוֹשִׁיעַ	הֲנִי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה
aus-dem-Land	mein-Volk	(*)	rettete	siehe-ich	der-Heerscharen	HERR	sprach	so
H0776		H0853	H3467	H2009		H3068	H0559	H3541
					הַשֶּׁמֶשׁ:	מִבּוֹא	וּמֵאֶרֶץ	מִזְרָח
					die-Sonne	[מִבּוֹא]	und-von-Land	[מִזְרָח]
					H8121	H3996	H0776	H4217

So spricht Jehova der Heerscharen: Siehe, ich werde mein Volk retten aus dem Lande des Aufgangs und aus dem Lande des Untergangs der Sonne;

8

וָאֲנִי	לְעָם	לִי	וְהָיוּ־	יְרוּשָׁלַם	בְּתוֹךְ	וְשָׁכְנָו	אַתֶּם	וַהֲבֵאתִי
und-ich	zum-Volk	mir	und-sie-waren	Jerusalem	Mitte	und-wohnte	ihr	und-kam
H0589			H1961	H3389	H8432	H7931	H0853	H0935
		ס	וּבְצִדְקָה:	בְּאֵמֶת	לְאֱלֹהִים	לָהֶם	אֶהְיֶה	
		(*)	und-in-Gerechtigkeit	in-Wahrheit	zu-Gott	ihnen	ich-werde-sein	
			H6666	H0571	H0430		H1961	

und ich werde sie herbeibringen, und sie werden wohnen inmitten Jerusalems; und sie werden mein Volk, und ich werde ihr Gott sein in Wahrheit und in Gerechtigkeit.

9

הָאֵלֶּה	בְּיָמִים	הַשְּׁמַעִים	יְדֵיכֶם	תְּחַזְקֶנָּה	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה־
der-diese	in-den-Tagen	hoerte	Hand	staerkte	der-Heerscharen	HERR	sprach	so
H0428	H3117	H8085	H3027	H2388		H3068	H0559	H3541
בֵּית־	יֹסֵד	בְּיוֹם	אֲשֶׁר	הַנְּבִיאִים	מִפִּי	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	אֵת
Haus	[יֹסֵד]	an-dem-Tag	welcher	die-Propheten	aus-dem-Mund	der-diese	die-Worte	(*)
	H3245	H3117		H5030	H6310	H0428	H1697	H0853
					לְהִבְנוֹת:	הַהִיכָל	צְבָאוֹת	יְהוָה
					baute	der-Tempel	der-Heerscharen	HERR
					H1129	H1964		H3068

So spricht Jehova der Heerscharen: Stärket eure Hände, die ihr in diesen Tagen diese Worte aus dem Munde der Propheten höret, welche an dem Tage waren, da der Grund des Hauses Jehovas der Heerscharen, des Tempels, gelegt wurde, um ihn zu erbauen!

10	כִּי	לִפְנֵי	הַיָּמִים	הָהֵם	שָׂכָר	הָאָדָם	לֹא	נָהִיָּה	וּשְׂכָר	הַבְּהֵמָה	
	denn	vor	die-Tage	jenen	Lohn	der-Mensch	nicht	war	und-Lohn	der-Vieh	
		H6440	H3117	H1992	H7939	H0120	H3808	H1961	H7939	H0929	
	אֵינְנָה	וְלִיּוֹצֵא	וְלִבָּא	אֵין־	שְׁלוֹם	מִן־	הַזֶּרֶ	וְאֶשְׁלַח			
	es-ist-nicht	und-ging-heraus	und-zu-kam	es-ist-nicht	Friede	von	Bedraenger	und-sandte			
	H0369	H3318	H0935	H0369	H7965			H7971			
	אֶת־	כָּל־	הָאָדָם	אִישׁ	בְּרֵעָהּ:						
	(*)	alle	der-Mensch	Mann	Naechster						
	H0853	H3605	H0120	H0376	H7453						

Denn vor diesen Tagen war kein Lohn für die Menschen und kein Lohn für das Vieh; und der Aus- und Eingehende hatte keinen Frieden vor dem Bedränger, und ich ließ alle Menschen gegeneinander los.

יְהוָה	נֶאֱמַר	הַיּוֹם	הָעַם	לְשֵׁאֲרֵית	אֲנִי	הָרִאשִׁימִם	כַּיּוֹמִים	לֹא	וְעַתָּה
HERR	Spruch	diesem	das-Volk	zum-Rest	ich	erster	wie-Tage	nicht	und-nun
H3068	H5002	H2088		H7611	H0589	H7223	H3117	H3808	H6258
									צְבָאוֹת:
									der-Heerscharen

Nun aber will ich dem Überrest dieses Volkes nicht sein wie in den früheren Tagen, spricht Jehova der Heerscharen;

כִּי־	זָרַע	הַשָּׁלוֹם	הַנֶּפֶן	תִּנֵּן	פְּרִיָּהּ	וְהָאָרֶץ	תִּנֵּן	אֶת־
denn	Same	der-Friede	der-Weinstock	du-gibst	Frucht	und-der-Land	du-gibst	(*)
	H2233	H7965	H1612	H5414	H6529	H0776	H5414	H0853
יְבוּלָהּ	וְהַשָּׁמַיִם	וַתִּנֵּן	טָלֵם	וְהִנַּחֲלֹתַי	אֶת־	שְׂאֵרֶיָּהּ	הָעָם	הַזֶּה
יְבוּלָהּ]	und-der-Himmel	gab	Tau	וְהִנַּחֲלֹתַי]	(*)	Rest	das-Volk	diesem
H2981	H8064	H5414	H2919	H5157	H0853	H7611	H2088	H0853
אֵלֶּה:								
diese								
H0428								

sondern die Saat des Friedens, der Weinstock, wird seine Frucht geben, und die Erde ihren Ertrag geben, und der Himmel wird seinen Tau geben; und dem Überrest dieses Volkes werde ich das alles zum Erbteil geben.

יִשְׂרָאֵל	וּבֵית	יְהוּדָה	בֵּית	בְּנוֹיָם	קָלְלָהּ	הָיִיתָם	כַּאֲשֶׁר	וְהָיָה
Israel	und-Haus	Juda	Haus	in-Voelker	[קללה]	war	wie-welcher	und-es-wird-sein
H3478		H3063			H7045	H1961		H1961
ס	יָדֵיכֶם:	תְּחַזְקֶנָּה	תִּירָאוּ	אֶל-	בְּרַכָּה	וְהָיִיתָם	אֲתָכֶם	אוֹשִׁיעַ
(*)	Hand	staerkte	fuerchtete	zu	[ברכה]	und-war	(*)	rettete
	H3027	H2388	H3372	H0408	H1293	H1961	H0853	H3467
								so

Und es wird geschehen, gleichwie ihr, Haus Juda und Haus Israel, ein Fluch unter den Nationen gewesen seid, also werde ich euch retten, und ihr werdet ein Segen sein. Fürchtet euch nicht, stärket eure Hände!

לָכֶם	לְהַרְע	זְמַמְתִּי	כַּאֲשֶׁר	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי
euch	zu--das--Boese	זממת[	wie--welcher	der--Heerscharen	HERR	sprach	so	denn
		H2161			H3068	H0559	H3541	
	נִחַמְתִּי:	וְלֹא	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	אֵתִי	אֲבֹתֵיכֶם	בְּתַקְצִיף
	troestete	und--nicht	der--Heerscharen	HERR	sprach	mich	Vater	zuernte
	H5162	H3808		H3068	H0559	H0853	H0001	H7107

Denn so spricht Jehova der Heerscharen: Gleichwie ich euch Böses zu tun gedachte, als eure Väter mich erzürnten, spricht Jehova der Heerscharen, und ich es mich nicht gereuen ließ,

וְאֵת- und-(*)	יְרוּשָׁלַם Jerusalem	אֶת- (*)	לְהִיטִיב gut-tat	הָאֵלֶּה der-diese	בַּיָּמִים in-den-Tagen	זָמַמְתִּי [זממת]	שָׁבַתִּי kehrte-zurueck	כֵּן so	15
H0853	H3389	H0853	H3190	H0428	H3117	H2161	H7725		
						תִּירָאוּ: fuerchtete	אֶל- zu	יְהוּדָה Juda	בֵּית Haus
						H3372	H0408	H3063	

also gedenke ich wiederum in diesen Tagen Jerusalem und dem Hause Juda Gutes zu tun. Fürchtet euch nicht!

אֱמֶת Wahrheit	רֵעֵהוּ Naechster	אֶת- (*)	אִישׁ Mann	אֱמֶת Wahrheit	דִּבְרוּ redete	תַּעֲשׂוּ machte	אֲשֶׁר welcher	הַדְּבָרִים die-Worte	אֵלֶּה diese	16
H0571	H7453	H0854	H0376	H0571	H1696			H1697	H0428	
					בְּשַׁעְרֵיכֶם: Tor	שִׁפְטוּ richtete	שָׁלוֹם Friede	וּמִשְׁפָּט und-von-richtete		
					H8179	H8199	H7965	H4941		

Dies sind die Dinge, die ihr tun sollt: Redet die Wahrheit einer mit dem anderen; richtet der Wahrheit gemäß und fället einen Rechtsspruch des Friedens in euren Toren;

17	וְאִישׁ	אֶת־	רָעַת	רֵעֵהוּ	אֶל־	תַּחֲשֹׁבוּ	בְּלִבְבְּכֶם	וּשְׁבַעַת	שָׁקֵר	אֶל־
	und-Mann	(*)	Boeses-von	Naechster	zu	rechnete	Herz	[ושבעת]	Luege	zu
	H0376	H0853		H7453	H0408	H2803	H3824	H7621	H8267	H0408
	תֹּאֲהָבוּ	כִּי	אֶת־	כָּל־	אֵלֶּה	אֲשֶׁר	שָׁנְאָתִי	נֶאֱמַר־	יְהוָה:	ס
	liebte	denn	(*)	alle	diese	welcher	hasste	Spruch	HERR	(*)
	H0157		H0853	H3605	H0428		H8130	H5002	H3068	

und sinnet keiner auf des anderen Unglück in euren Herzen, und falschen Eid liebet nicht; denn alles dieses, ich hasse es, spricht Jehova.

לֵאמֹר: sprechend	אֵלַי zu-mir	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR	דִּבְרָ- redete	וַיְהִי und-es-geschah	18
H0559	H0413		H3068	H1697	H1961	

Und das Wort Jehovas der Heerscharen geschah zu mir also:

וְצוֹם und-Fasten	הַחֲמִישִׁי [החמישי]	וְצוֹם und-Fasten	הַרְבִּיעִי [הרביעי]	צוֹם Fasten	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR	אָמַר sprach	כֹּה- so	19
H6685	H2549	H6685	H7243	H6685		H3068	H0559	H3541	
וּלְשִׂמְחָה und-zu-Freude	לְשִׁשּׁוֹן [לששון]	יְהוּדָה Juda	לְבֵית- zum-Haus	יְהִי er-wird-sein	הַעֲשִׂירִי [העשירי]	וְצוֹם und-Fasten	הַשְּׁבִיעִי [השביעי]		
H8057	H8342	H3063		H1961	H6224	H6685	H7637		
	פ (*)	אָהָבוּ: liebte	וְהַשְׁלוֹם und-der-Friede	וְהָאֱמֶת und-der-Wahrheit	טוֹבִים gut	וּלְמַעֲדִים und-Festversammlung			
		H0157	H7965	H0571		H4150			

So spricht Jehova der Heerscharen: Das Fasten des vierten und das Fasten des fünften und das Fasten des siebten und das Fasten des zehnten Monats wird dem Hause Juda zur Wonne und zur Freude und zu fröhlichen Festzeiten werden. Doch liebet die Wahrheit und den Frieden.

וְיֹשְׁבֵי und-Bewohner-von	עַמִּים Voelker	יָבֹאוּ kam	אֲשֶׁר welcher	עַד bis	צְבָאוֹת der-Heerscharen	יְהוָה HERR	אָמַר sprach	כֹּה- so	20
H3427		H0935		H5750		H3068	H0559	H3541	
							רַבּוֹת: viel	עָרִים Staedte	

So spricht Jehova der Heerscharen: Noch wird es geschehen, daß Völker und Bewohner vieler Städte kommen werden;

21 וְהָלְכוּ יְשָׁבֵי אֶחָת אֶל-אֶחָת לְחַלּוֹת אֶת-יְהוָה וּלְבָקֵשׁ אֶת-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה
 und-sie-gingen Bewohner-von und-zu-suchte HERR HERR HERR
 H1980 H3427 H0259 H0413 H0259 H0559 H3212 H1980 H0589 H1571 H3212 H3068 H0853 H1245 H3068 H6440

und die Bewohner der einen werden zur anderen gehen und sagen: "Laßt uns doch hingehen, um Jehova anzuflehen und Jehova der Heerscharen zu suchen!" "Auch ich will gehen!"

22 וְכָאוּ עַמִּים רַבִּים וְגוֹיִם לְבָקֵשׁ אֶת-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה וְלֵבְיָהּ אֶל-יְהוָה
 und-in-oder Voelker viele und-Voelker zu-suchte HERR HERR HERR
 H0935 H3068 H0853 H1245 H6099 H3068 H6440 H0853 H3389

Und viele Völker und mächtige Nationen werden kommen, um Jehova der Heerscharen in Jerusalem zu suchen und Jehova anzuflehen.

23 כֹּה אָמַר יְהוָה וְיָחִיקוּ עֶשְׂרֵה אִישׁ אֶת-יְהוָה וְיָחִיקוּ עֶשְׂרֵה אִישׁ אֶת-יְהוָה וְיָחִיקוּ עֶשְׂרֵה אִישׁ אֶת-יְהוָה
 sprach so der-Heerscharen HERR in-den-Tagen der-Heerscharen HERR
 H3068 H0559 H3541 H3956 H3605 H0376 H0559 H3064 H0376 H3671 H2388 H0430 H8085 H3212

So spricht Jehova der Heerscharen: In jenen Tagen, da werden zehn Männer aus allerlei Sprachen der Nationen ergreifen, ja, ergreifen werden sie den Rockzipfel eines jüdischen Mannes und sagen: Wir wollen mit euch gehen, denn wir haben gehört, daß Gott mit euch ist.